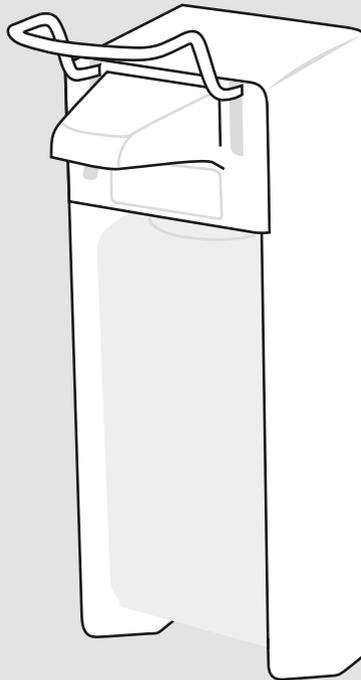


Handbuch

Manual

**AIR-WOLF**



DESINFEKTIONSMITTEL- & SEIFENSPENDER 1,0L  
DESINFECTANT AND SOAP 1,0L

---

Art. 35-450, 35-451, 35-452, 35-453, 35-454, 35-455, 35-456, 35-457, 35-458, 35-459, 35-460, 35-461, 35-462  
Serie Omikron II

## WICHTIG IMPORTANT



**Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie sie auf.**



**Read these instructions for use carefully and keep them in a safe place.**

## INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS

Lieferumfang	3	Scope of delivery	3
Wichtige Sicherheitshinweise	3	Important safety instructions	3
Bedienung und Montage	4	Operation and installation	4
Technische Zeichnung	6	Technical drawing	6
Wartung und Pflege	8	Maintenance and care	8
Entsorgung	10	Disposal	10

## LIEFERUMFANG SCOPE OF DELIVERY

- Lorem ipsum
  - dolor sit amet
  - consetetur sadipscing
  - elit
  - sed diam
- Lorem ipsum
  - dolor sit amet
  - consetetur sadipscing
  - elit
  - sed diam

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

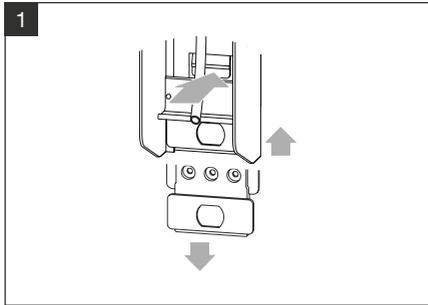


- Nimporibus que non prat quuntenem as ea pore coreiciis audanitatque nos pere ipsumquiat quaestium assi cus, archita voluptiis et dolor re, optatque dolum in et quam, unt doloressit ut officto ipsunt eos sequunt underfe ribusa simentio que.
- voluptistio quibus simpell igendit qui cum, non cus es magnam, sequunti di velliquunt eos molupta a vent aliae imuscim inist, nonetus et rem qui te et ventios aspe cupti quis eiumque est quae et magnatur, sitem res adis estior audi reptam di nonse.
- doloratempos quas non et offic temperitatur autem is earciam quatet restotas solorehent lab im imus aces endae a arcimus aliti as ipic tecus si blab id enimus.
- Bus eatenda endaeria que omnis sum et quos que saest, qui dent exero endi as et



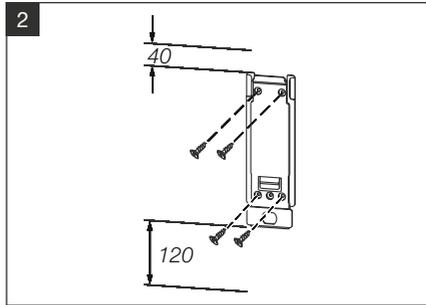
- Nimporibus que non prat quuntenem as ea pore coreiciis audanitatque nos pere ipsumquiat quaestium assi cus, archita voluptiis et dolor re, optatque dolum in et quam, unt doloressit ut officto ipsunt eos sequunt underfe ribusa simentio que.
- voluptistio quibus simpell igendit qui cum, non cus es magnam, sequunti di velliquunt eos molupta a vent aliae imuscim inist, nonetus et rem qui te et ventios aspe cupti quis eiumque est quae et magnatur, sitem res adis estior audi reptam di nonse.
- doloratempos quas non et offic temperitatur autem is earciam quatet restotas solorehent lab im imus aces endae a arcimus aliti as ipic tecus si blab id enimus.
- Bus eatenda endaeria que omnis sum et quos que saest, qui dent exero endi as et

# BEDIENUNG UND MONTAGE OPERATION AND INSTALLATION



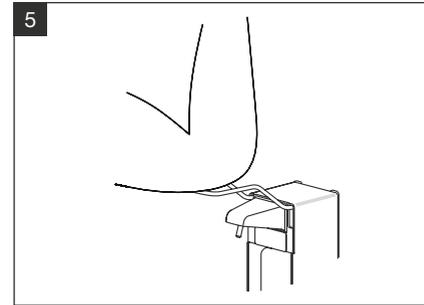
Wandhalter vom Spender lösen, Sperrzunge drücken und Wandhalter nach unten vom Gehäuse schieben.

To remove the wall bracket, press the locking catch and slide the wall bracket downwards.



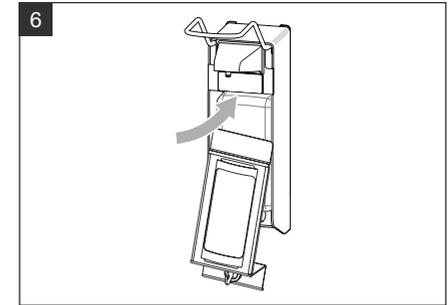
Bitte vorab Abstände oberhalb und unterhalb dem Spender beachten. Beiliegenden Befestigungssatz verwenden.

Please take note of the distance above and beneath the dispenser, before fitting it to the wall. Use the enclosed fixing set.



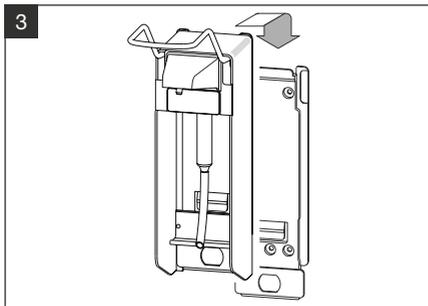
Hygienische Bedienung mit dem Ellenbogen.

Hygienic elbow operation.



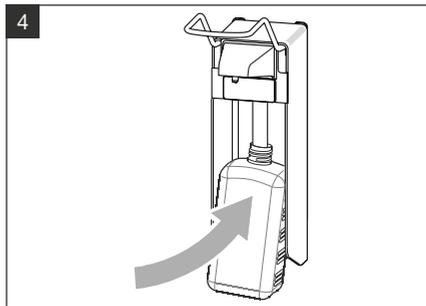
Optional können Spender und Füllgut mit einer Verschlussblende gesichert werden.

The dispenser and its content can be secured by the optional locking plate.



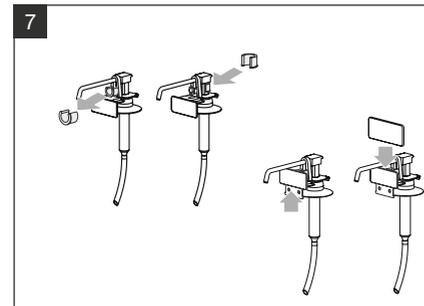
Spender von oben auf den Wandhalter auf-schieben. Sperrzunge rastet ein und sichert damit den Spender.

Push the dispenser onto the wall bracket from above. The locking catch will click in and secures the dispenser.



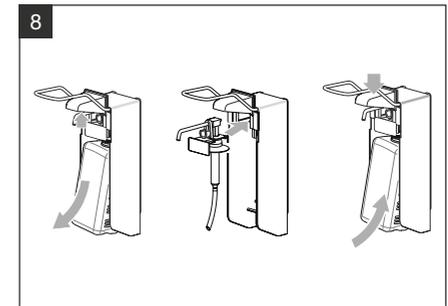
Befüllte Flasche einsetzen und den Hebel, bis die Pumpe gefüllt ist, betätigen

Insert a filled bottle and press the lever a few times until the pump is primed.



Die Dosiermenge ist auf ca. 1,5ml/hub eingestellt. Sie kann durch Einsetzen des Dosierstücks auf ca. 0,9ml/hub reduziert werden. Falls erforderlich, kann auch der Kennzeichnungsclip gewechselt werden.

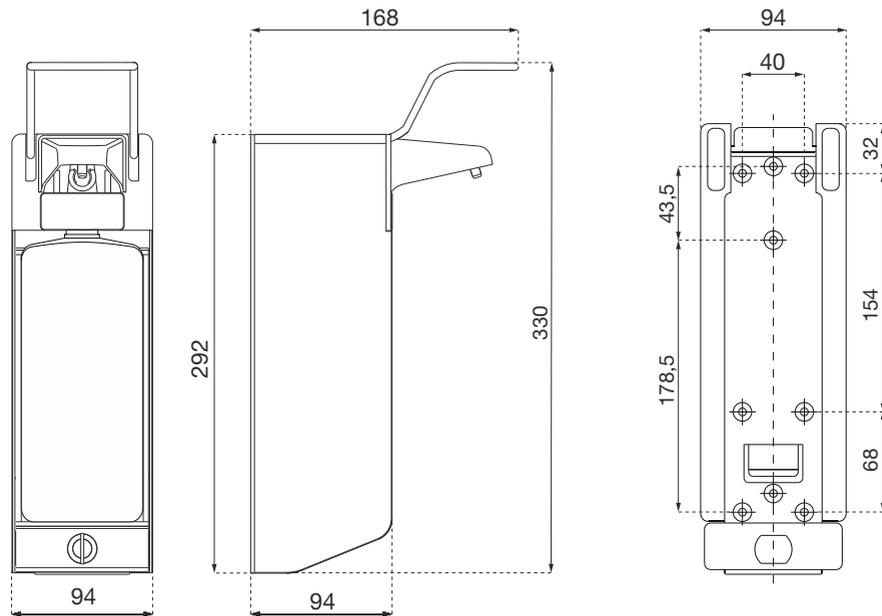
The preset dosage is approx. 1.5 ml/stroke. It can be reduced to approx. 0.9 ml/stroke by inserting the dosage device. If necessary the identification clip can be changed.



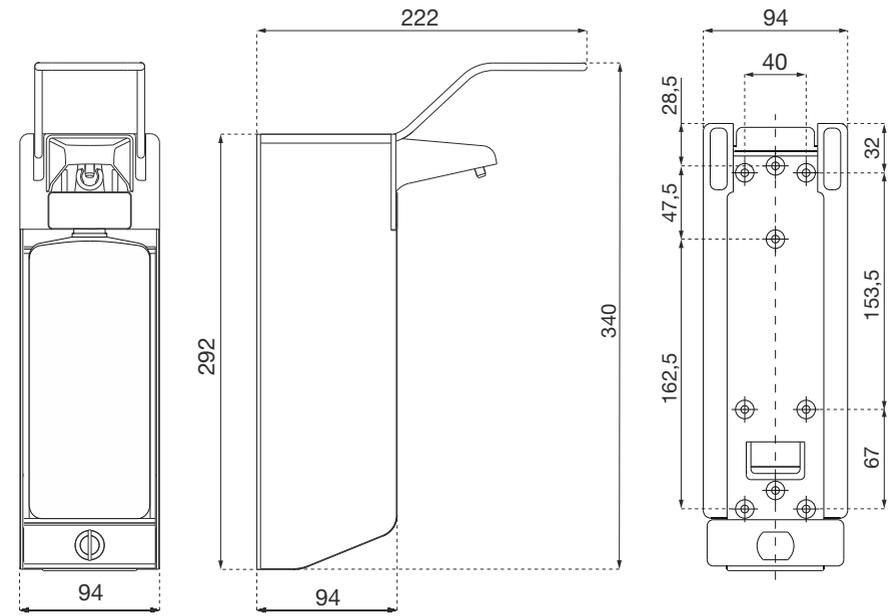
Zum Pumpenwechsel Flasche entnehmen, Auslaufblende nach oben schieben und dann Pumpe nach vorne herausziehen. Neue oder gereinigte Pumpe in die Führung schieben, bis sie einrastet. Auslaufblende wieder nach unten drücken und Flasche einsetzen.

To change the pump, remove the bottle, slide the outlet cover upwards, then pull the pump out to front. Push the new or cleaned pump into the guide until it clicks into place. Push the spout down again and insert the bottle.

Modelle mit kurzem Bedienhebel (optional mit Verschlussplatte)



Modelle mit langem Bedienhebel (optional mit Verschlussplatte)



**Die Universal-Spender sind hochwertige Spender zur Dosierung von flüssigen Seifen und Desinfektionsmitteln. Um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, sind folgende grundsätzliche Regeln zu beachten. Darum diese Informationen unbedingt an den Betreiber weitergeben.**

### Reinigung und Desinfektion

Die Oberfläche der Universal-Spender besteht je nach Modell aus eloxiertem Aluminium, pulverbeschichtetem Aluminium oder aus gebürstetem Edelstahl. Die Oberfläche darf nicht mit scheuernden Mitteln oder kratzenden Gegenständen bearbeitet werden. Zur äußerlichen Reinigung genügt ein feuchtes Tuch, ggfs. etwas warmes Wasser. Von Zeit zu Zeit sollte der Universal-Spender mit warmem Wasser durchgespült werden. Füllen Sie dazu z.B. einen sauberen Vorratsbehälter mit warmem Wasser und pumpen den Spender kräftig durch. Danach entfernen Sie den Vorratsbehälter und pumpen das restliche Wasser heraus. Bei der Wiederbefüllung sollte kein Restwasser im Behälter sein, oder verwenden Sie gefüllte Einwegflaschen. Bei Bedarf kann der Spender auch mit geeignetem Desinfektionsmittel vollständig desinfiziert werden.

### Flüssigseife

Grundsätzlich können fast alle üblichen „Flüssigseifen“ (tensidhaltige Zubereitungen oder natürliche Seifen in flüssiger Form) verwendet werden. Es ist jedoch zu beachten, dass sehr viele Produkte Chloride in größeren Anteilen enthalten. Diese können Korrosionsschäden an den Edelstahl-Pumpen verursachen, wenn die Spender längere Zeit nicht gereinigt werden. Der Hersteller kann dafür keine Garantie übernehmen. Um Korrosionen zu vermeiden, empfehlen wir vorzugsweise chloridfreie oder chloridarme Produkte einzusetzen und die Spender in regelmäßigen Abständen zu

**The universal dispenser is a high quality dispenser for dispensing liquid soaps and disinfectants. To guarantee a trouble-free operation, follow the instructions below. Please pass on these user instructions to the maintenance department.**

### Cleaning and Disinfection

The surface of the universal dispenser is made of anodized aluminum, powder-coated aluminum, or brushed stainless steel. Cleaning the dispenser with abrasive detergents or other abrasive materials will damage the surface. It's sufficient just to use damp cloth to clean the dispenser or if necessary, use some warm water. From time to time the pump should be cleaned with hot water. Put some hot water in the bottle and pump it through the dispenser with some force. Please make sure, that all water has been removed from the bottle before re-filling with liquid soap. If necessary the whole dispenser can be cleaned using a good quality disinfectant.

### Liquid Soaps

In general, the dispenser system can be filled with suitable liquid soaps. But, please be aware of the fact, that many products can contain chlorine. Chlorine may corrode the stainless steel pump if the dispenser is not regularly cleaned. The dispenser manufacturer cannot guarantee in this event. To avoid corrosion, it is recommended that the dispenser is cleaned regularly. Make sure that the dispenser is always kept full. This will prevent the remaining soap in the bottle from thickening and clogging the pump. Soap deposits on the outlet and suction valve may occur if the dispenser left unused. This problem will usually resolve itself when the dispenser is used again. In case of stubborn deposits, then it can be cleaned with warm water and a brush. Stubborn deposits should be removed. Keep pumping

reinigen. Vermeiden Sie das Eindicken der restlichen Flüssigseife im Behälter, indem Sie darauf achten, dass die Seifenspender stets gefüllt sind. Verklebungen am Saugventil und am Auslauf können bei längerer Nichtbenutzung entstehen. Meist beheben sich diese bei der ersten Wiederbenutzung von selbst. Bei einer hartnäckigen Verkrustung kann diese vorsichtig mit warmem Wasser und einer Bürste gelöst werden. Falls erforderlich sind die verkrusteten Seifenreste zu entfernen. Pumpen Sie den Spender dann einige Male durch, bis die normale Dosierung wiederhergestellt ist.

### Alkoholische Händedesinfektionsmittel

Grundsätzlich sind die Universal-Spender für die marktüblichen alkoholischen Händedesinfektionsmittel geeignet. Bei Verwendung ist sicherzustellen, dass diese nicht aggressiv auf die im Spender verwendeten Materialien einwirken. Da es eine Vielzahl von Möglichkeiten gibt, sind Erfahrungswerte ggfs. vom Hersteller der Händedesinfektionsmittel zu erfragen. Die Anwendungsvorschriften und Sicherheitshinweise der Hersteller sind zu beachten.

the dispenser until normal dosage has been restored.

### Alcohol Disinfectants

Basically the universal dispenser is suitable for standard alcohol based sanitizers that are available in the market place. Before use, please ensure that they will not act aggressively on the materials of the dispenser. Because of the many and varied compositions used in sanitizers it is advisable to ask the manufacturer's advice in this regard. The information and instructions of the manufacturer must be observed.



AIR-WOLF GmbH  
Waschraum- und Hygienetechnik  
Unterhachinger Strasse 75  
D-81737 München

Telefon +49 (89) 420790-10  
Telefax +49 (89) 420790-70  
air-wolf@air-wolf.de  
www.air-wolf.de

Ein Unternehmen der  
Wolf-Gruppe



## WARUM PRODUKTE VON AIR-WOLF

„Es gibt kaum etwas auf dieser Welt, das nicht irgend jemand ein wenig schlechter machen und etwas billiger verkaufen könnte, und die Menschen, die sich nur am Preis orientieren, werden die gerechte Beute solcher Machenschaften.“

Es ist unklug, zu viel zu bezahlen, aber es ist noch schlechter, zu wenig zu bezahlen. Wenn Sie zu viel bezahlen, verlieren Sie etwas Geld, das ist alles. Wenn Sie dagegen zu wenig bezahlen, verlieren Sie manchmal alles, da der Gegenstand die ihm zugedachte Aufgabe nicht erfüllen kann.

Das Gesetz der Wirtschaft verbietet es, für wenig Geld viel Wert zu erhalten. Nehmen Sie das niedrigste Angebot an, müssen Sie für das Risiko, das Sie eingehen, etwas hinzurechnen. Und wenn Sie das tun, haben Sie auch genug Geld, um für etwas Besseres zu bezahlen.“

John Ruskin (1819 – 1900),  
britischer Sozialreformer